

Art. 8. De categorieën bedoeld bij artikel 7 worden krachtens het hiernavolgende klassement beloond :

eerste prijs met de complimenten van de examencommissie : van 96 tot 100 punten;

eerste prijs : van 90 tot 95 punten;

eerste afdeling : van 80 tot 89 punten;

tweede afdeling : van 65 tot 79 punten.

De troepen, kringen of gezelschappen die niet geklasseerd zijn krijgen een aanmoedigingsprijs.

Art. 9. De deelnemende troep, kring of gezelschap, moet wat volgt ter beschikking van de examencommissie stellen :

het door de commissie aantal gewenste plaatsen;

een exemplaar per jurylid van het programma, alsook een exemplaar dienend als archiefstuk van de dienst liefhebberstoneel van het Bestuur van de Franse Gemeenschapscommissie;

een exemplaar van de oorspronkelijke tekst van het toneelstuk dat de troep, kring of gezelschap voornemens is op te voeren, alsook een exemplaar met alle wijzigingen die eventueel in de oorspronkelijke tekst zijn aangebracht om het te kunnen opvoeren;

een plaats waar de examencommissie kan vergaderen en beraadslagen.

Art. 10. Na afloop van de toneelwedstrijd van de Franse Gemeenschapscommissie, komen de reizende juryleden voltallig bijeen en wordt het zegeteken voor Frans toneel van de Franse Gemeenschapscommissie toegekend aan één van de toneeltroepen, -kringen of -gezelschappen die vooraf werden geklasseerd in de categorie « Eerste prijs met de complimenten van de examencommissie ». Er wordt een beloning toegekend. De gezegende troep, kring of gezelschap mag bovendien het zegeteken gedurende het volgende seizoen bewaren.

Art. 11. Bij wijze van uitzondering behoudt de examencommissie zich het recht voor om een « Bijzondere prijs van de examencommissie » toe te kennen samen met een beloning. Die prijs kan aan een troep, kring of gezelschap worden toegewezen ook al werd die reeds beloond of heeft dit zelfs het zegeteken voor Frans toneel behaald.

Art. 12. De hoogten van de beloningen worden jaarlijks door de Franse Gemeenschapscommissie vastgesteld. De beloningen worden toegekend binnen de perken van de beschikbare kredieten die jaarlijks worden uitgetrokken door het College van de Franse Gemeenschapscommissie.

Art. 13. Bij niet-naleving van dit reglement of bij misbruik verliest men voor de drie volgende jaren het recht om aan de gewestelijke toneelwedstrijd te kunnen deelnemen.

Aangenomen door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

Brussel, 12 december 1997.

De Voorzitter,

De secretarissen,

De griffier.



12 DECEMBRE 1997. — Règlement relatif à l'octroi de subsides aux théâtres professionnels dans le cadre d'un programme d'initiation du public scolaire au théâtre

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits budgétaires, des subsides peuvent être alloués aux compagnies théâtrales professionnelles suivant les règles et conditions fixées par le présent règlement.

Art. 2. Sont admises à solliciter l'octroi de subsides en vue de la réalisation d'un projet dont les créneaux d'activités sont définis à l'article 3 du présent règlement, l'ensemble des troupes de théâtre et associations professionnelles à caractère théâtral.

La subvention ne peut être accordée qu'aux compagnies théâtrales qui exercent leurs activités principalement dans la Région de Bruxelles et qui doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française conformément à l'article 127 de la Constitution. Pour ses activités et sa gestion, la compagnie théâtrale fait usage de la langue française.

Art. 3. Sont prises en considération, les compagnies théâtrales professionnelles qui développent des projets de formation, d'initiation ou d'animation dont le thème est en rapport avec les formules de sensibilisation suivantes :

1. inviter le public scolaire à assister à un spectacle programmé durant la saison théâtrale;
2. permettre au public scolaire de bénéficier au préalable de sa venue au spectacle de séances d'animation et d'initiation en établissement scolaire;
3. permettre au public scolaire de participer à des répétitions et de rencontrer le metteur en scène, le scénographe, les acteurs, le régisseur sur le lieu de création du spectacle;
4. rédiger et réaliser un document pédagogique reprenant les éléments ci-après :
 - un résumé de la pièce;
 - une note biographique sur l'auteur;
 - une note historique et sociale sur l'époque et le contexte de la pièce;
 - une note du metteur en scène présentant sa conception du spectacle;
 - une courte présentation des autres artistes intervenant dans le spectacle;
 - une description détaillée du projet d'animation, de formation ou d'initiation.

La Commission communautaire française se réserve le droit d'apprécier la valeur artistique du projet théâtral et la valeur pédagogique du dossier d'animation.

Art. 4. Une proposition de sélection des compagnies théâtrales sera effectuée par un comité comprenant cinq personnes.

Ce comité comprendra :

1. un représentant du Membre du Collège de la Commission communautaire française compétent en matière de Culture;
2. un représentant du service compétent de l'Administration de la Commission communautaire française;
3. un à deux représentants du secteur théâtral n'ayant pas rentré de demande durant l'année en cours;
4. un représentant du monde artistique;
5. un représentant du monde enseignant.

La désignation des représentants du comité aura lieu chaque année.

Ce comité se réunit deux fois par an. Le comité soumettra sa proposition au Collège de la Commission communautaire française pour approbation.

Art. 5. Le Collège de la Commission communautaire française détermine la procédure à suivre pour l'introduction des demandes de subside et fixe le montant des subsides.

Art. 6. Seules les compagnies théâtrales ayant un compte en équilibre à la clôture de l'exercice écoulé sont en droit de présenter leur candidature.

Si la compagnie théâtrale reçoit déjà des aides financières d'autres institutions publiques concernant le projet soumis dans le cadre du programme d'initiation du public scolaire au théâtre, il devra en faire état et en préciser le montant.

Art. 7. § 1^{er}. La demande de candidature doit être faite au moyen du formulaire spécial qui peut être retiré auprès du service compétent de la Commission communautaire française. Le document doit être renvoyé, dûment complété, au service compétent de la Commission communautaire française.

Deux sessions de remise des formulaires de participation seront fixées par le Collège de la Commission communautaire française.

§ 2. La compagnie théâtrale doit joindre au formulaire de demande de subsidiation :

1. une copie de ses statuts;
2. un bilan des recettes et dépenses de l'année ou de la saison précédant la date de la demande susmentionnée;
3. un rapport des activités poursuivies lors de l'année ou de la saison précédant la date de la demande susmentionnée;
4. un budget prévisionnel des recettes et dépenses de l'année pour laquelle une subvention est demandée;
5. un rapport précisant toutes les sources de financement publiques et privées du projet;
6. un dossier de présentation reprenant tous les éléments tels que décrits à l'article 3 du présent règlement;
7. le titre du spectacle et ses dates de représentation;
8. la liste des établissements scolaires intéressés.

§ 3. Le subside octroyé par le Collège de la Commission communautaire française couvre d'une part, et de manière prioritaire, une participation financière de la Commission communautaire française dans le coût des places de spectacle.

Cette participation ne peut pas être supérieure à 75 % du coût de chaque place.

D'autre part, cette bourse pourra couvrir des frais liés à la réalisation de documents pédagogiques et aux animations prestées dans le cadre de l'action menée par la compagnie théâtrale.

Art. 8. Toute compagnie théâtrale subventionnée accepte le contrôle de la Commission communautaire française et s'engage à lui fournir tous les documents qu'elle jugerait opportun de réclamer, notamment ceux exigés par la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi de certaines subventions.

Art. 9. Toute compagnie théâtrale subsidiée doit faire mention dans ses publications et lors de ses activités du "Soutien de la Commission communautaire française de la Région bruxelloise". De même, il devra être apposé dans ses publications la mention de la participation de la compagnie théâtrale au "Programme d'initiation du public scolaire au théâtre de la Commission communautaire française".

Art. 10. Le non-respect des obligations visées aux articles 6 et 7 entraîne le remboursement du subside octroyé.

Art. 11. Le Collège fait rapport annuellement à la commission compétente de l'Assemblée de la Commission communautaire française sur l'application du présent règlement.

Adopté par l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Bruxelles, le 12 décembre 1997.

Le président,
Les secrétaires,
Le greffier.

VERTALING

N. 98 — 1235

[C - 98/31205]

12 DECEMBER 1997. — Reglement betreffende de toekenning van subsidies aan beroepstoneelgezelschappen ter bevordering van het toneel bij het schoolpubliek

Artikel 1. Binnen de perken van de begrotingskredieten kunnen subsidies aan beroepstoneelgezelschappen toegekend worden krachtens de nadere regels en voorwaarden die in dit reglement worden vastgesteld.

Art. 2. Alle toneeltroupen en toneelgerichte beroepsverenigingen mogen subsidies aanvragen met het oog op de verwezenlijking van een project dat activiteiten inhoudt zoals bepaald in artikel 3 van dit reglement.

De subsidie wordt enkel toegekend aan toneelgezelschappen die in hoofdzaak binnen het Brusselse Gewest optreden en als dusdanig aangezien worden als uitsluitend behorende tot de Franse Gemeenschap, overeenkomstig artikel 127 van de Grondwet. Het toneelgezelschap maakt gebruik van de Franse taal voor haar activiteiten en beheer.

Art. 3. Komen in aanmerking de toneelgezelschappen die vormings-, initiatie- of activiteitenprojecten ontwikkelen waarvan het thema verband houdt met de volgende bewustmakingsmiddelen :

1. het schoolpubliek op een spektakel uitnodigen dat in de loop van het toneelseizoen wordt geprogrammeerd;
2. het schoolpubliek de mogelijkheid bieden om alvorens het spektakel bij te wonen, initiatieactiviteiten op school zelf te genieten;
3. het schoolpubliek de mogelijkheid bieden om herhalingen bij te wonen en, de regisseur, scenarioschrijver en de toneelspelers ter plaatse daar waar het spektakel wordt opgevoerd, ontmoeten;
4. een pedagogisch document opstellen en uitvoeren waarin de volgende elementen staan vermeld :
 - een samenvatting van het stuk;
 - een nota over het leven van de schrijver;
 - een nota over de historische en sociale sfeer te trekken uit het stuk;
 - een bondige voorstelling van de andere kunstenaars die bij het spektakel betrokken zijn;
 - een uitvoerige omschrijving van het activiteiten-, vormings- of initiatieproject.

De Franse Gemeenschapscommissie behoudt zich het recht voor om de kunstwaarde van het toneelproject en de pedagogische waarde van het activiteitendossier in te schatten.

Art. 4. Een comité samengesteld uit vijf personen preselecteert de toneelgezelschappen.

Dit comité is samengesteld uit :

1. een vertegenwoordiger van het Collegelid van de Franse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Cultuur;
2. een vertegenwoordiger van de bevoegde Overheidsdienst van de Franse Gemeenschapscommissie;
3. een of twee vertegenwoordigers uit de toneelsector die in de loop van het jaar geen aanvraag hebben ingediend;
4. een vertegenwoordiger uit de kunstwereld;
5. een vertegenwoordiger uit de onderwijskringen.

Elk jaar wordt het comité opnieuw samengesteld.

Dit comité komt tweemaal per jaar bijeen. Het comité legt zijn voorstel ter goedkeuring voor aan het College van de Franse Gemeenschapscommissie.

Art. 5. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bepaalt de te volgen procedure ter indiening van de subsidieaanvraag en legt het subsidiebedrag vast.

Art. 6. Alleen de toneelgezelschappen die bij afsluiting van het boekjaar een sluitende jaarrekening hebben mogen zich kandidaat stellen.

Ingeval het toneelgezelschap reeds financieel door andere openbare instellingen worden gesteund voor het project ingediend ter bevordering van toneel bij het schoolpubliek, dan moet het gezelschap dit vermelden en de hoogte van het bedrag aangeven.

Art. 7. § 1. De kandidaatstelling dient te geschieden aan de hand van een bijzonder aanvraagformulier te halen bij de bevoegde dienst van de Franse Gemeenschapscommissie. Het document moet naar behoren worden ingevuld en teruggestuurd naar de bevoegde dienst van de Franse Gemeenschapscommissie.

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie stelt twee sessies vast waarop de deelnemingsformulieren ingediend kunnen worden.

§ 2. Het toneelgezelschap moet bij de subsidieaanvraag wat volgt voegen :

1. een afschrift van zijn statuten;
2. een samenvatting van zijn ontvangsten en uitgaven van het jaar of het seizoen dat de bovenvermelde datum van aanvraag voorafgaat;
3. een activiteitenverslag met betrekking tot het jaar of het seizoen dat de bovenvermelde datum van aanvraag voorafgaat;
4. een begrotingsraming van de ontvangsten en uitgaven van het jaar waarvoor een subsidie wordt aangevraagd;
5. een verslag waarbij alle openbare en privé-financieringsbronnen van het project worden omschreven;
6. een dossier van voorstelling waarin alle elementen zoals beschreven in artikel 3 van dit reglement worden opgenomen;
7. de titel van het spektakel en de opvoeringsdagen;
8. de lijst van de belanghebbende schoolinrichtingen.

§ 3. De subsidie door het College van de Franse Gemeenschapscommissie dekt enerzijds en bij voorkeur de financiële bijdrage van de Franse Gemeenschapscommissie in de kosten van de toegangskarten.

Deze bijdrage mag niet hoger zijn dan 75 % van de kostprijs voor iedere plaats.

Anderzijds kan dit bedrag dienen om de kosten te dekken voor de verwezenlijking van de pedagogische documenten en voor de activiteiten die het toneelgezelschap ontwikkeld heeft in het kader van de bevorderingsactie.

Art. 8. Elk gesubsidieerde toneelgezelschap aanvaardt het toezicht van de Franse Gemeenschapscommissie en verplicht er zich toe alle documenten die zij nodig acht over te leggen, meer bepaald de documenten met betrekking tot de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning van sommige toelagen.

Art. 9. Elk gesubsidieerde toneelgezelschap dient op zijn publicaties en bij zijn activiteiten de « Steun van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Gewest » te vermelden. Dit moet ook vermeld staan in de publicaties ter gelegenheid van de deelneming van het toneelgezelschap aan « de bevorderingsactie van het toneel van de Franse Gemeenschapscommissie bij het schoolpubliek ».

Art. 10. Bij niet-naleving van de plichten bedoeld bij de artikelen 6 en 7 wordt de subsidie teruggevorderd.

Art. 11. Jaarlijks brengt het College verslag uit over de toepassing van dit reglement bij de bevoegde commissie van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

Aangenomen door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

Brussel, 12 december 1997.

De Voorzitter,
De Secretarissen,
De griffier.

F. 98 — 1236

[C - 98/31208]

**12 DECEMBRE 1997. — Règlement modifiant le règlement du 29 mars 1991
relatif à la subsideation des clubs sportifs**

Article 1^{er}. L'article 1^{er} du règlement du 29 mars 1991 relatif à la subsideation des clubs sportifs est remplacé par la disposition suivante :

« Est considérée comme club sportif, l'association qui, sans but lucratif et sans discrimination, a pour objet d'assurer ou de coordonner la pratique d'activités nécessitant un effort physique des membres affiliés. »

Adopté par l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Bruxelles, le 12 décembre 1997.

Le président,
Les secrétaires,
Le greffier.

VERTALING

N. 98 — 1236

[C - 98/31208]

**12 DECEMBER 1997. — Reglement tot wijziging van het reglement van 29 maart 1991
betreffende de subsidiëring van sportverenigingen**

Artikel 1. Artikel 1 van het reglement van 29 maart 1991 betreffende de subsidiëring van sportverenigingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wordt als sportvereniging beschouwd, de vereniging die zonder winstoogmerk of discriminatie voor doel heeft de uitoefening van activiteiten te verzekeren of te coördineren waarbij van het tot de vereniging behorende lid lichamelijke inspanningen worden verwacht. »

Aangenomen door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

Brussel, 12 december 1997.

De Voorzitter,
De Secretarissen,
De griffier.

F. 98 — 1237

[C - 98/31206]

**12 DECEMBRE 1997. — Règlement modifiant le règlement du 18 octobre 1991
relatif à la subsideation des mouvements volontaires de jeunesse**

Article 1^{er}. L'article 1^{er} du règlement du 18 octobre 1991 relatif à la subsideation des mouvements volontaires de jeunesse est complété comme suit :

« Ces associations doivent être reconnues par la Communauté française dans une des catégories suivantes :

1. organisation de jeunesse, conformément au décret de la Communauté française du 20 juin 1980 fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse;

2. maison de jeunes ou association assimilée, conformément à l'arrêté royal du 22 octobre 1971, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} août 1979 et par l'arrêté du gouvernement de la Communauté française du 2 juin 1995, établissant les conditions d'agrément et d'octroi de subventions aux maisons de jeunes et associations assimilées. »